

## Tájékoztató az okiratok hiteles fordításáról

A magyarországi felhasználásra szánt idegen nyelvű, illetve a külföldi felhasználásra szánt magyar nyelvű okiratok hiteles fordításával összefüggő legfontosabb tudnivalókról az alábbi tájékoztatást adjuk.

Amennyiben bármely magyar hatósághoz vagy intézményhez külföldön kiállított, idegen nyelvű okiratot kíván benyújtani, magyar nyelvű fordítást kell készíttetnie. A magyar hatóságok és intézmények az eljárások jelentős részében csak olyan idegen nyelvű okiratot fogadnak el, amely hiteles fordítással van ellátva.

Idegen nyelvű okiratról hiteles fordítást Magyarországon csak az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda Zrt. (OFFI Zrt.) készíthet. Az OFFI jogosult a más által fordított szövegek hitelesítésére is.

Az OFFI a hiteles fordításon **záradékban** közhitelesen tanúsítja, hogy a fordítás szövege tartalmilag azonos és értelmét tekintve egyenértékű az eredeti szöveggel.

A hiteles fordítás speciális, csak az OFFI Zrt. által használt, a Magyar Köztársaság címerével és egyedi azonosítóval ellátott, sorszámozott biztonsági papíron készül, amelyhez az eredeti okirat vagy annak hiteles másolata elválaszthatatlanul hozzá van fűzve. (Bővebb tájékoztatásért lásd a szakfordításról és tolmácsolásról szóló 24/1986. (VI. 26.) MT rendeletet, valamint a 7/1986. (VI. 26.) IM rendeletet.)

A külföldön működő magyar konzulok szintén készíthetnek az idegen nyelvű okiratokról hiteles fordítást. Az idegen nyelvű okiratokat az adott állam illetékes szervénél is le lehet fordíttatni magyar nyelvre, de ebben az esetben célszerű előzetesen tájékozódni, hogy az így készült fordítás Magyarországon elfogadható lesz-e.

A belföldön kiállított magyar nyelvű okiratok külföldi felhasználásához ugyancsak a fenti eljárás szükséges, mivel az említett jogszabályok szintén az OFFI Zrt.-t hatalmazták fel a magyar nyelvű okiratok hiteles lefordítására. Egyes magyar okiratokról a közjegyzők és a külföldön működő magyar konzulok, a cégiratokról pedig az arra feljogosított szakfordítók is készíthetnek idegen nyelvű hiteles fordítást. A magyar okiratok külföldi felhasználása előtt célszerű tájékozódni arról, hogy az illetékes külföldi hatóság milyen fordítást fogad el a hivatalos eljárásában.

Az OFFI Zrt. állami tulajdonú cég, amely a fordításhitelesítést díjazás ellenében, de a jogszabályok által ráruházott **közfeladatként** és nem piaci tevékenységként látja el. Az OFFI Zrt. által készített hiteles fordításokat minden államban elfogadják, azok minden hivatalos eljárásban felhasználhatók.

Az OFFI Zrt. felelősségbiztosítással és ISO 9001:2008 minősítéssel rendelkezik, valamint olyan adatvédelmi rendszert működtet, amely garantálja, hogy az okiratokba foglalt személyi és egyéb adatok nem juthatnak illetéktelenek tudomására. Tevékenységünkről folyamatos, rendszeres és részletes tájékoztatást a [www.offi.hu](http://www.offi.hu) honlapon, valamint az OFFI irodáiban nyújtunk.

